

SU PANE

Cando ippo pizzinna
 su pane non fit solu pane,
 fit Grascia 'e Deus,
 fatica, sudore.
 Si no nde rughiat a terra
 nde lu cogliavamus
 e, prima de lu manicare,
 lu deppiavamus vasare,
 ca su pane fit Grascia 'e Deus,
 fatica, sudore.
 Como su pane
 nde l'imbolamus chin s'arga,
 che arga,
 e cando,
 settios a innantis de sa mesa apparizzata,
 vidimus pizzinnos
 chi morin de gana,
 chi morin
 ca no ana
 unu mossu 'e pane,
 ciambamus canale,
 sicchimus a manicare
 e sicchimus a imbolare su pane
 a s'arga, che arga.
 Ego dio cherrer torrare
 a cando si campavat de pane,
 de Grascia 'e Deus,
 cundia de amore
 e de umanidade.

IL PANE

Quand'ero bambina / il pane non era solo pane, / era Grazia di Dio, / fatica, sudore. / Se ci cadeva / lo raccoglievamo / e, prima di mangiarlo, / lo baciavamo, / perché il pane era Grazia di Dio, / fatica, sudore. / Oggi il pane / lo gettiamo con l'immondizia, / come immondizia / e quando, / seduti dinanzi alla tavola imbandita, / vediamo bambini / che muoiono di fame, / che muoiono perché non hanno neanche un pezzo di pane, / cambiamo canale, / seguitiamo a mangiare / e seguitiamo a gettare il pane / nell'immondizia, come immondizia. / Vorrei tornare ai tempi / in cui si viveva di pane, / di Grazia di Dio, / condita con l'amore / e con l'umanità.